

한국어



시대 속에서 빛나다

구마모토의 역사가 길러낸
개성 풍부한 문화

발행 : 구마모토현 문화기획·세계유산 추진과

우편번호 862-8570 구마모토시 추오구 스이젠지 6초메 18번 1호

発行 : 熊本県 文化企画・世界遺産推進課
〒862-8570 熊本県中央区水前寺6丁目18番1号
TEL 096(333)2154 FAX 096(381)9829
e-mail bunkasekai@pref.kumamoto.lg.jp



時に煌めく
熊本の歴史が育んだ個性豊かな文化たち





誇りと宝

공지와 보물

이 사진은 2016년 구마모토 지진이 발생했을 때 대부분의 돌담이 붕괴한 구마모토 성의 이이다마루 고카이야구라의 모습입니다.

돌기둥 하나만 남은 모습으로 주목을 받고 있는 이 모습은 400년 전의 돌담 축조 기술이 얼마나 훌륭했는지에 대해 알려줍니다.

이 망루의 복원은 지진 후의 부흥에 대한 상징으로서, 이 땅에 숨 쉬는 사람들의 마음에 감동을 전해줍니다. 복원공사에는 목조 건축 기술과 미술 공예, 이것들을 받쳐주는 도구 제조와 재료 등의 전통 기술을 빼놓을 수 없습니다.

이 한 권의 책은 구마모토의 지금까지의 역사와 문화 등의 유산을 소개하고 있습니다.

이 책에 소개되는 것은 모두 이 땅에서 살아 숨 쉬어 온 사람들의 생활과 관습, 전통을 배경으로, 지혜를 짜내어 탄생된 기술과 장인들의 숙련된 수세공품 등, 긴 세월을 거쳐 만들어진 아름다운 모습이 계승되길 원하는 사람들의 염원이 가득 담긴 구마모토의 공지와 보물입니다.

구마모토를 방문하실 때 둘러서 감상해 주시면 감사하겠습니다.

これは2016年の熊本地震で石垣の大部分が崩壊した熊本城の飯田丸五階櫓の写真です。

角石のみで支える「一本石垣」として注目を浴びたこの姿は、400年前の石垣築造技術がいかに素晴らしいものであったのかを伝えています。この櫓の復元は、地震からの復興のシンボルとしてこの地で生きる人々の心に感動を呼びました。復元工事には、木造建築技術や美術工芸、それらを支える道具づくりや材料などの伝統技術が欠かせません。

この一冊は、熊本県の今に伝わる歴史や文化などの遺産を紹介するものです。この冊子で、紹介するものはすべて、この地で生きてきた人々の生活や習慣、伝統を背景に、知恵を重ねることによって生まれた技術や、職人たちの洗練された手しごとの数々、長い年月を経て創り出してきた美しい姿を継承する人々の思いがたくさん詰まった熊本の誇りと宝です。

熊本にお越の際、足を運んで楽しんでいただけると光榮です。

문화

- | | | |
|-------|-------------------------------|--------------------|
| P3-P8 | 가토 가문과 호소카와 가문
加藤家と細川家 | 히고 룯카
肥後六花 |
| | 스이젠지 조주엔 정원
水前寺成趣園 | 히고 고류 다도
肥後古流茶道 |
| | 혼도지 절
本妙寺 | |
| | 구마모토 현립 미술관 본관
熊本県立美術館(本館) | |
| | 시시마이
獅子舞 | 노가쿠
能楽 |
| | 야부사메
流鏝馬(やぶさめ) | 가구라
神楽 |

공예

- | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|
| P9-P12 | 야마가토로
山鹿灯籠 | 히고 조간
肥後象嵌(ひごぞうがん) |
| | 쇼다이야키
小代焼(しょうだいやく) | 아마쿠사 도자기
天草陶磁器 |

향토 완구

- | | |
|-----|------|
| P13 | 郷土玩具 |
|-----|------|

文化

工芸

郷土玩具

일본 유산

- | | | |
|---------|----------------|-------------------|
| P14-P16 | 히토요시쿠마
人吉球磨 | 기쿠치가와 유역
菊池川流域 |
| | 야쓰시로
八代 | |

세계 유산

- | | | |
|---------|--|----------------|
| P17-P20 | 아마쿠사의 사키스 촌락
天草の崎津集落 | 미스미 서항
三角西港 |
| | 미이케 탄광 만다코 광산·전용 철도 자취
三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡 | |

아소

- | | | |
|---------|----------|----------------------------------|
| P21-P22 | 아소
阿蘇 | 세계 문화유산 등록을 향하여
世界文化遺産登録を目指して |
|---------|----------|----------------------------------|

기념품

- | | |
|-----|-----|
| P23 | お土産 |
|-----|-----|

관광 안내소

- | | |
|-----|-------|
| P24 | 観光案内所 |
|-----|-------|

지도

- | | | |
|-----|--------------------------|--------------------|
| P25 | 구마모토 광역 지도
구마모토 시내 지도 | 熊本広域マップ
熊本市内マップ |
|-----|--------------------------|--------------------|



구마모토의 문화

풍부한 수자원과 웅대한 자연의 혜택으로 이 땅에는 태곳적부터 많은 사람들이 생활해 왔습니다. 그리고 가구라(무병 무탈과 풍작 등을 신에게 기원하는 가무)를 시작으로 많은 전통문화가 구마모토현 각지에 뿌리를 내리기 시작했습니다. 또한, 무사의 가문에서 즐기던 문화가 많은 것도 이곳의 특색 중 하나입니다.

지금부터 약 400년 전에 구마모토 성을 축조한 가토 기요마사와 그 후에 번주가 된 호소카와 가문 등, 당시의 무사 가문에서 즐기고 계승된 문화는 히고룻카와 히고 고류 다도, 야부사메, 노가쿠로 대표됩니다. 이들 문화는 품격 있는 아름다움과 손님을 대접하는 마음가짐 등, 일본만의 미의식과 정신이 강하게 반영되어 있습니다.

여행 중인 당신에게도 틀림없이 특별한 체험과 발견의 기회를 드리게 될 것입니다.

熊本の文化

豊かな水と雄大な自然に恵まれたことで、この地には太古の昔に人びとの暮らしが生まれました。やがて、神楽(無病息災や豊作などを神に祈る歌舞)をはじめ、数多くの伝統的な文化が県内各地に根付きはじめます。また、武家が親しんだ文化が多いのもこの地の特色のひとつです。

今から約400年前に熊本城を築城した加藤清正や、その後に藩主となる細川家といった当時の武家によって生まれ、継承された文化は、肥後六花や肥後古流茶道、流鏝馬、能楽に代表されます。これらの文化には品格のある美しさや客人をもてなす心など、日本ならではの美意識や精神が強く反映されています。旅人であるあなたにもきっと特別な体験と発見を与えてくれるでしょう。

時代を超えて愛される藩主たち

시대를 초월하여 사랑받는 번주들

가토 기요마사

가토 기요마사(1562년~1611년)는 구마모토 성의 축조를 시작으로 치수 공사와 간척 사업 등, 당시의 구마모토 농업의 발전은 물론, 무역에 의한 상업 발전에도 크게 기여하였습니다. 현재의 구마모토의 기초를 만들었다고 할 수 있는 기요마사는, 현재도 구마모토의 사람들에게 사랑받고 있습니다.



加藤清正

熊本博物館 所蔵

加藤清正(1562年-1611年)は熊本城の築城をはじめ、治水工事や干拓といった当時の熊本の農業の発展、貿易による商業の発展にも大きな功績を残しました。現在の熊本の基礎を築いたと言える清正は今も熊本の人々に愛され続けています。

호소카와 다다토시

호소카와 다다토시(1586년~1641년)는 가토 가문의 뒤를 이어 구마모토를 통치한 인물입니다. 히고 고류 다도를 정착시키는 등, 구마모토의 문화에 영향을 주었습니다. 또한, 무예의 재능도 뛰어나 일본에서 가장 유명한 검술가 '미야모토 무사시'가 말년을 구마모토에서 지내게 된 계기를 마련한 인물이라고 할 수 있습니다.



細川忠利

公益財団法人永青文庫 所蔵

細川忠利(1586年-1641年)は加藤家の後に熊本を治めた人物です。肥後古流茶道を根付かせるなど熊本文化に影響を与えました。また武道の才能も併せ持ち、日本でもっとも有名な剣術家「宮本武蔵」が晩年に熊本で過ごすきっかけを作ったとも言える人物です。



히고 롯카 6종의 꽃

히고 롯카는 히고 쓰바키, 히고 샤쿠야쿠, 히고 하나쇼부, 히고 아사가오, 히고 기쿠, 히고 사잔카로 구성된 여섯 종류의 꽃을 말합니다.

무사의 소양과 정신 수양을 기르기 위한 것이 시초였다고 전해지며, 외경 꽃잎, 아름다운 꽃심, 청결한 색의 3가지를 공통점으로 갖습니다. 바로 무사의 긍지를 상징하는 꽃이라고 할 수 있습니다. 히고 롯카에는 각각 보존단체가 존재하며, 종자와 모종은 비장의 보물로서 계승되고 있습니다.



水前寺成趣園 (HP)



肥後六花

肥後六花는 肥後椿、肥後芍薬、肥後花菖蒲、肥後朝顔、肥後菊、肥後山茶花의 六種の花의 總稱です。

武士のたしなみや精神修養として始まったと言われ、一重咲きであること、花芯の美しさ、清らかな色を共通点とし、まさに武士の誇りを象徴するような花なのです。肥後六花にはそれぞれ保存団体が存在し、その種や苗は門外不出とされ受け継がれています。

스이젠지 조주엔 정원

스이젠지 조주엔은 호소카와 다다토시가 오차야로 불리던 휴게소를 설치한 곳에 삼대째 번주인 쓰나토시가 축조한 정원입니다. 원내의 연못에는 풍부한 아소 복류수가 솟아오르고, 훌륭한 일본풍 정원이 펼쳐집니다.

水前寺成趣園

水前寺成趣園は細川忠利が御茶屋と呼ばれる休憩所を置いたところで、三代目藩主綱利によって築造された庭園です。園内の池からは豊富な阿蘇伏流水が湧出し、見事な和風庭園が広がります。

MAP/P26 ①

히고 고류 다도

일본 다도의 위인 '센노리큐'의 작법을 현대에 전하는 다도회입니다.

센노리큐의 수제자인 호소카와 가문의 2대 번주 다다오키와 3대 번주 다다토시에 의해 구마모토에 정착됐으며, 이 땅의 차를 사랑하는 사람들에 의해 그 기술은 소중하게 지켜지며 전승되어 왔습니다.

肥後古流茶道

日本の茶道の偉人「千利休」の作法を現代に伝える茶の湯です。

千利休の直弟子である細川家2代目忠興や3代目忠利により熊本に根付き、この地の茶人たちによりその技は大切に守られ伝承されてきました。



혼모지 절

1585년(덴쇼 13년), 가토 기요마사가 부친 기요타다를 위해 오사카에 건립한 절로서, 기요마사가 히고에 들어간 후에 구마모토 성 내로 옮겨지고, 기요마사 서거 후에 현재의 위치로 옮겨졌습니다. 본전의 조치묘에 가토 기요마사가 모셔져 있습니다.

本妙寺

天正13年(1585年)、加藤清正が父・清忠のために大阪に建立した寺で、清正が肥後に入国後に熊本城内に移され、清正死去後、現在の位置に移されました。本殿の浄池廟(じょうちびょう)に加藤清正が祀られています。



日蓮宗六条門流 肥後本妙寺 (HP)



구마모토 현립 미술관 본관

고대부터 현대 미술까지 총망라된 미술관입니다.

호소카와 가문 관련 미술 공예품을 상설 전시하고 있으며, 장식 고분의 원시 미술을 일본의 미술 원점으로 인식하고 장식 고분실을 설치하고 있습니다.

熊本県立美術館 (本館)

古代から現代美術までを網羅する総合美術館です。細川家ゆかりの美術工芸品を常設展示している他、装飾古墳の原始美術を日本の美術の原点と捉え装飾古墳室を設けています。



熊本県立美術館 本館 (HP)



시시마이

시시마이란, 피리와 북의 음색에 맞춰 사자가 춤을 추는 일본 각지에 걸쳐 행해지는 축제입니다.

구마모토시 추오구에 위치한 신마치의 시시마이는 400년의 역사를 지닌다고 전해지고 있으며, 후지사키 하치만구 예대제의 볼거리 중 하나입니다. 시시마이에게 머리를 물리면 액막이가 된다고 하며, 어린아이가 무서워서 울어버리는 등의 훈훈한 광경도 볼 수 있습니다.

獅子舞

獅子舞とは笛と太鼓の音色に合わせて獅子が舞う日本各地にあるお祭りです。熊本市中央区にある新町の獅子舞は400年の歴史を持つと伝わり、藤崎八幡宮例大祭の見所の一つです。獅子舞に頭をかまれると厄払いになると言われており、小さな子供は怖がって泣いてしまうという微笑ましい光景も見ることができます。

MAP/P26 ④



노가쿠

노가쿠란, 일본의 대표적인 무대 예술의 하나로서 국가 중요 무형 문화재로 지정되었으며, 2008년에는 유네스코의 무형 문화유산에 등재되었습니다. 구마모토에서도 예부터 많이 행해지고 있으며, 현재도 많은 노가쿠 연기자들이 배출하고 있습니다.

能楽

能楽とは日本の代表的な舞台芸術の一つで、国の重要無形文化財に指定され、2008年にはユネスコの無形文化遺産に登録されました。熊本でも古くから盛んで、現在も多くの役者を生み出しています。

야부사메

야부사메란, 달리는 말에 앉아 과녁에 활을 쏘는 전통적인 기술과 의식을 말합니다.

그 용맹한 모습과 말이 힘차게 달리는 박력 있는 모습에 관객들은 흥분하여 환성을 지릅니다. 이즈미진자 신사의 봄과 가을에 개최되는 대제(축제)에서 관람할 수 있습니다.

流鏑馬

流鏑馬とは走る馬の上からの矢を射る伝統的な技術や儀式のことです。その勇ましい姿と馬が走り抜ける迫力に観客たちは興奮し歓声が上がります。出水神社の春と秋に催される大祭でみるすることができます。

MAP/P26 ①



가구라

가구라란, 일본 신도에서 신에게 봉납하는 노래와 춤을 말하며, 예부터 일본에 전해지는 문화입니다.

구마모토에는 구마모토현 전역의 다양한 지역에 걸쳐 200여 가지의 가구라가 존재합니다.

神楽

神楽とは日本神道において神様に奉納する歌や踊りのことで日本に古来から伝わる文化です。熊本では県全域の様々な地域で200もの神楽が存在しています。



中江岩戸神楽
保存会 (FB)

나카에이와토 가구라 장소: 나카에 가구라 홀
정기 공연: 4~11월
※10월을 제외한 매월 첫째 일요일

中江岩戸神楽 場所: 中江神楽殿
定期公演: 4~11월 ※10월除く 毎月第1日曜日

MAP/P25 ⑤



구마모토의 공예

자연과 소재가 풍부한 구마모토에서는 금속공예, 목공예, 도자기, 염직품, 지공품(紙工品), 죽제품, 향토 완구, 그밖에 일본 악기 등, 다양한 전통 공예가 각지에서 탄생되었습니다.

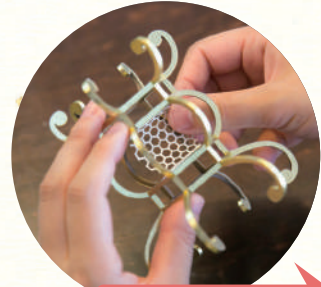
바다와 함께 하는 삶, 산속에서의 삶, 축제와 함께 하는 삶 등, 사람들의 다양한 삶과 밀접한 관계 속에서 장인의 기술과 지혜는 더욱 숙련되었고, 수많은 공예품이 오늘날까지 이어져 올 수 있었습니다.

히고 조간을 필두로, 야마가토로, 쇼다이야키, 아마쿠사 도자기의 4가지 공예품은 국가 지정 “전통적 공예품”으로 인증받아 국내외로부터 많은 주목을 받고 있습니다.

구마모토의 긍지와 염원이 담긴 공예품을 꼭 감상해 보십시오.

熊本の工芸

自然と素材に恵まれた熊本県では、金工品、木工品、陶磁器、染色品、紙工品、竹工品、郷土玩具、その他楽器など、さまざまな伝統工芸が各地で生まれました。
海のある暮らし、山の中での暮らし、祭りのある暮らし、人々のあらゆる暮らしに密接に結びついて、職人の技や知恵は洗練され、数々の工芸品が現代まで育まれてきました。
肥後象嵌をはじめとする山鹿灯籠、小代焼、天草陶磁器の4種の工芸品は、国の指定の『伝統的工芸品』に認定され、国内外から多くの注目を集めています。
熊本の誇りと想いが宿った工芸品を是非ご覧ください。



야마가토로의 견학과 제작 체험도 가능합니다!
야마가토로 민예관
*예약 필수

山鹿灯籠の見学と制作体験もできます!
山鹿灯籠民芸館 ※要予約

MAP/P25 ⑥



야마가토로

야마가토로란, 나무와 못을 사용하지 않고 일본 종이와 풀 만으로 만들어진 등롱을 말합니다.

등롱을 이루는 각 부분은 내부가 텅 비어 있어 놀라울 만큼 가볍습니다. 매년 8월에 개최되는 ‘야마가토로 마쓰리’에서는 머리에 긴토로(금색 등롱)를 올린 여성들이 춤추는 ‘센넨오도리’의 환상적인 광경을 감상할 수 있습니다.



山鹿灯籠民芸館 (HP)





히고 조간

히고 조간이란, 구마모토에 전해지는 금속 공예품으로서, 17세기부터 시작되어 그 역사가 깊고, 충신과 칼로 차양을 치장한 것이 시초라고 전해지고 있습니다.

히고 조간의 조형미는 무사의 문화를 질게 반영하고 있으며, 짙은 검은색 바탕의 천에 화려함을 최대한으로 억제한 금은 장식으로 치장되어 품격과 중후함을 느낄 수 있습니다.

肥後象嵌

肥後象嵌とは熊本に伝わる金工品のことで、その歴史は古く17世紀より作られており、銃身や刀の鐔の装飾を施したことが始まりと言われてます。

その造形の美は武士の文化を色濃く反映しており深い黒地に派手さを抑えた金銀の装飾が施され、品格と重厚感を感じさせるものとなっています。

히고 조간 액세서리 제작 체험! 장인이 직접 지도해 드립니다.
히고 조간 '미스스케'
*예약 필수



肥後象嵌 光助 (HP)

肥後象嵌アクセサリー作り体験!
職人さんが直接指導してくれます。肥後象嵌「光助」※要予約

MAP/P26



쇼다이야키

쇼다이야키란, 구마모토 북부에서 만들어지고 있는 도기를 말하며, 소박하고 힘찬 작풍이 특징입니다.

높은 예술성을 지녀서 요리를 담거나 꽃을 장식해도 소박한 아름다움이 잘 표현되기 때문에 일상에서도 자주 쓰이며 사랑받고 있습니다.

しょうだいやき

小代焼

小代焼とは、熊本の北部で焼かれている陶器で、素朴で力強い作風が特徴です。高い芸術性を持ち、料理や花を飾っても、素材の良さを引き立てるため、普段使いの器としても親しまれています。



写真提供 天草陶磁振興協議会

아마쿠사 도자기

좋은 질의 도석과 도토가 산출되는 아마쿠사에서는 예부터 도자기 제작이 번성하였습니다.

비칠 듯이 투명한 흰색의 아름다운 자기와 촉감이 각각 다르게 구워지는 개성적인 도기들. 그 다양성과 도자기를 굽는 곳에 따라 달라지는 변화무쌍한 작풍은 보는 사람에게 즐거움을 선사합니다.

天草陶磁器

良質な陶石や陶土が産出される天草では、古くから陶磁器が盛んに焼かれてきました。

透き通る様に白く美しい磁器や、その一つ一つに個性的な風合いが浮かび上がる陶器。その多様性と窯元ごとに異なるバラエティ豊かな作風は見る人を楽しませてくれます。



'손으로 빚어 만들기'와 '녹로'를 사용한 도예 체험을 할 수 있습니다. 아마쿠사 문화 교류관 *예약 필수



「手びねり」や「ろくろ」を使った陶芸体験ができます。天草文化交流館 ※要予約

天草文化交流館 (HP)

MAP/P25



향토 완구

향토 완구에는 주변에 있는 재료를 사용하고 어린이들의 건강한 성장을 바라면서 만들어진 것이 많이 있습니다.

구마모토현에서도 향토색이 풍부한 완구가 전승되어 왔습니다. 구마모토시의 귀신 긴타, 히토요시시(人吉市)의 기지우마와 하나테바코 등은 개성 넘치는 완구입니다. 교쿠토마치(玉東町)의 고노하 원숭이처럼 행운을 주는 물건이었던 것이 완구로서 유명해진 것도 있습니다. 야쓰시로시(八代市)에는 오킨 여자 인형, 이타스모 인형 등이 있습니다. 테마리 공 종류는 여성의 놀이 도구로 사랑받았으며, 에도 시대부터 무가 부녀자들의 오락을 위해 만들어져 왔다고 합니다. 이 밖에도 너구리가 4개의 팽이로 분해되는 히코이치 팽이 등이 있습니다.

MAP/P26 ⑩

郷土玩具

熊本県伝統工芸館(HP)

郷土玩具は、身近な材料を使い、子供への思いや健やかな成長を願って作られたものが多く、郷土色豊かな玩具が伝承されてきました。熊本市のおぼけの金太、人吉市のきじ馬や花手箱などは個性あふれる玩具です。玉東町の木葉猿のように、縁起物だったものが玩具として有名になったものも少なくありません。八代市にはおきん女人形、板角力人形などがあります。てまり類は、女性の遊び道具として愛され、江戸時代から武家の婦女子のたしなみとして作られてきたといわれています。この他、タヌキの置物が4つのこまに分解される彦一こまなどがあります。



귀신 긴타
おぼけの金太

기지우마·
하나테바코·
하고이타
きじ馬・花手箱・羽子板



히고마리 공
肥後まり

고노하 원숭이
木葉猿



오킨 여자 인형·이타스모 인형
おきん女人形・板角力人形



히코이치 팽이
彦一こま



히고테마리 공
肥後てまり

日本遺産 JAPAN HERITAGE

日本遺産とは文化庁が創設した認定制度で、熊本県内では人吉球磨地域と菊池川流域、また2020年に八代が日本の伝統・文化を語るストーリーとして認定されました。



日本遺産ポータルサイト(HP)

일본 유산이란, 문화청이 창설한 인증 제도로서, 구마모토 현 내에서는 히토요시쿠마 지역과 기쿠치가와 유역, 그리고 2020년에는 야쓰시로가 일본의 전통, 문화를 전달하는 대변 지역으로서 인증받았습니다.



아이오 아소진자 신사와 오쿤치마쓰리

사가라 700년 역사 산간 지역에 살아 숨 쉬는 이야기



日本遺産ポータルサイト(HP)
人吉球磨

구마모토현 남부의 산간지, 히토요시쿠마를 700년에 걸쳐 영주로서 통치한 사가라 씨(相良氏).

사가라 씨는 민중의 힘이 되어 주는 훌륭한 절과 사찰을 적극적으로 만들고, 동시에 예부터 전해져오는 문화와 소주 제조, 서민의 오락도 소중히 하여 사람들의 신뢰를 얻었습니다.

보수와 진취, 두 정신에서 승화된 문화의 징표가 집중되어 현존하고 있는 지역은 이곳뿐입니다. 유명한 소설가 시바 료타로는 이 땅을 '일본에서 가장 풍요로운 이상향'이라고 기록하고 있을 정도입니다.

相良 700 年の歴史 山間の地に息づく物語

熊本県南部の山間の地、人吉球磨を700年にも渡って領主として統治した相良氏。相良氏は民衆の心のよりどころとなる立派な寺社を積極的につくり、同時に古からの文化、焼酎造りや庶民の娯楽も大切にすることで人々の信頼を得ました。保守と進取、双方の精神から昇華された文化の証が集中して現存している地域はほかにはありません。有名な小説家、司馬遼太郎はこの地を「日本でもっとも豊かな隠れ里」と記しているほどです。



球磨川
구마가와



MAP/P25 ⑪
城山観音堂の十一観音菩薩像
시로아마 관음당의 십일면관음보살상

撮影 スラフスブックフォト 濱田喜幸



MAP/P25 12
番所地区の棚田

반쇼 지역의 계단식 논

쌀농사 문화를 되짚는 기쿠치가와 유역 2000년의 기억

아소의 외륜산을 출발점으로 아리아케 해로 흐르는 기쿠치가와.

전체 길이 71km에 이르는 이 하천의 유역을 따라 2000년에 걸친 쌀농사의 역사와 그 안에서 탄생된 문화를 각지에서 엿볼 수 있으며, 일본의 쌀농사의 축도를 체감할 수 있습니다. 평지에는 8세기경에 정비된 논이 남아있으며, 산간부에 남아있는 ‘하루이테(전체 길이 11km의 용수로)’는 지금도 견재합니다. 또한, 해변가에는 가토 기요마사가 실시했던 간척 사업의 흔적이 남아 있습니다.

米作りの文化をたどる 菊池川流域 2000年の記憶

阿蘇の外輪山を源に有明海へ注ぐ菊池川。延長71kmのこの河川の流域で2000年にも及ぶ米作りの歴史と、その中で生まれた文化を各地で見ることができ、日本の米作りの縮図を体感できます。平地には8世紀頃に整備された水田が残り、山間部に残る「原井手(全長11kmの用水路)」は今も現役で使用されています。また海辺には加藤清正によって始められて以来の干拓の遺構が残ります。



日本遺産ポータルサイト(HP)
菊池川流域



MAP/P25 13
菊池渓谷

기쿠치계곡



菊池川

기쿠치가와



MAP/P25 14
笠松橋

가사마쓰바시

간척의 역사와 함께 성장한 야쓰시로 평야 발달된 석공 기술

구마모토현 굴지의 농업 지대인 야쓰시로 평야. 그중 약 3분의 2는 에도 시대부터 시작된 간척 사업을 통해 만들어졌습니다.

야쓰시로는 아소산의 분화 활동에 의해 퇴적한 ‘응회암’이나 양질의 ‘석회암’을 채취할 수 있어서 예부터 석공의 기술이 발달하였고, 간척 사업에 있어서도 석재의 절삭이나 운반, 가공 분야 등에서 크게 활약했습니다. 그 기술은 간척 사업에만 그치지 않고, 에도 시대부터 쇼와 초기에 걸쳐 전국 각지의 안경 다리(안경테 모양의 다리)를 성공적으로 건설하는데 이바지했으며, 일본 최고봉의 안경 다리 가교 기술을 보유한 기술자 집단으로 성장함과 동시에, 일본의 근대화를 뒷받침하게 되었습니다.

干拓の歴史が培った八代平野 育まれた石工の技術

熊本県有数の農業地帯である八代平野。その約3分の2は江戸時代から行われた干拓によって生まれました。八代は阿蘇山の噴火活動により堆積した「凝灰岩」や良質な「石灰岩」が採れることから、古来より石工の技術が培われており、干拓事業でも石材の切出しや運搬、加工などに大活躍しました。その技術は干拓だけにとどまらず、江戸時代から昭和の初めにかけて全国各地のめがね橋の架橋を成功に導き、日本最高峰のめがね橋架橋技術を有する技術者集団へと成長するとともに、日本の近代化を支えることとなりました。



MAP/P25 15
旧郡築新地甲号樋門

구 군치쿠신치코고하문



MAP/P25 16
八代平野

야쓰시로 평야



日本遺産ポータルサイト(HP)
八代

구마모토 세계 유산

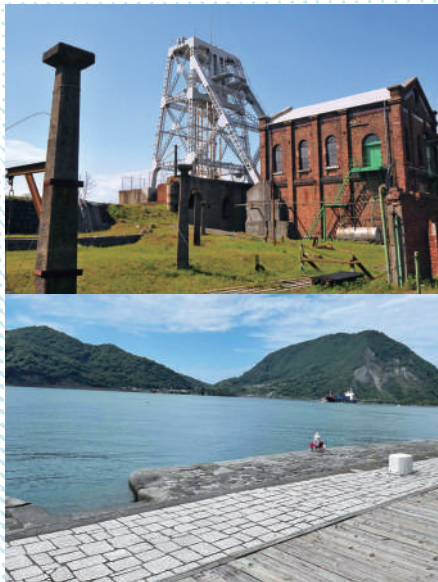
구마모토에는 세계에 자랑하는 수많은 문화유산이 존재합니다.

사람들이 영위하는 삶 속에서 탄생한 역사와 문화, 웅대한 자연과 사람과의 공생이 만들어낸 경관, 그 모든 것이 구마모토에서만 볼 수 있는 소중한 보물입니다.

우리들은, 계승해 온 소중한 문화 재산을 후손들에게 안전하게 물려주는 것, 그리고, 세계와 소통하는 것을 사명으로 생각하고 있습니다.



사키쓰 촌락
崎津集落



※안내에 관한 자세한 내용은 각 협회에 문의해 주십시오.
※案内の詳細は各協会へお問い合わせください。

熊本の世界遺産

熊本には世界に誇る数々の文化遺産があります。

人々の営みの中で育まれた歴史や文化、雄大な自然と人との共生が生み出した景観、その全てはここ熊本でしか見ることのできないかけがえのない宝物です。

私たちはその受け継いできた財産を未来へと大切に引き継いでいくこと、また世界に向けて発信することを使命と考えています。



長崎と天草地方の
潜伏キリシタン関連遺産(HP)



明治日本の
産業革命遺産(HP)

아마쿠사의 사키쓰 촌락

사키쓰 촌락에서는 목주와 메달 외에도 전복 등의 조개껍질의 안쪽에 새겨진 모양을 성모 마리아로 여기며 숭배하는 등, 기독교가 금지되었던 시기에 만들어진 농촌 특유의 신앙심을 나타내는 도구와 기록 등이 오늘날까지 전해지고 있습니다.

天草の崎津集落

MAP/P25 ㉔

崎津集落にはロザリオやメダイ(メダル)の他、アワビといった貝殻の内側に浮かび上がる模様を聖母マリアに見立てて崇敬するなど、キリスト教禁教期における漁村特有の信心具や記録などが今日まで残されています。



현지 가이드가 관광 포인트를 알기 쉽게 설명하며 안내해 드립니다!
문의처 : 아마쿠사 다카라지마 관광협회
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!
問い合わせ先:天草宝島観光協会



(一社)天草宝島観光協会
(HP)



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Hidden Christian Sites
in the Nagasaki Region
inscribed on the World
Heritage List in 2018



사키쓰교회(1934년 건립)
崎津教会(1934年築)



미이케 탄광 만다코 광산 전용 철도 자취

미이케 탄광 만다코 광산은 메이지시대의 우수한 기술을 집약해 만든 일본 최대 규모의 탄광 시설입니다.

채취한 석탄은 전용 철도를 통해 미이케 항(후쿠오카현 오무타시)으로 옮겨져서 야하타 제철소(후쿠오카현 기타큐슈시)에서 원료로 사용되는 등 일본의 산업 진흥을 뒷받침해 왔습니다. 1900년대에 최고의 전성기를 맞이한 미이케 탄광은 1997년 3월에 폐광되었지만, 만다코 광산과 그 주변에는 당시의 탄광 기술을 엿볼 수 있는 수직갱도의 망루와 그 관련 시설 및 전용 철도 자취가 대체적으로 남아 있어서 채광부터 운송에 이르기까지의 석탄 산업 시스템을 이해할 수 있습니다. 2015년 7월에 '메이지 일본의 산업혁명 유산 제철, 제강, 조선, 석탄 산업' 관련 세계 문화유산에 등재되었습니다.



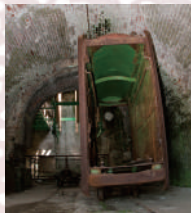
미스미 서항

미스미 서항은 '메이지 3대 축항'의 하나로, 항만과 도시가 어우러진 근대 항만 도시입니다.

1887년에 네덜란드인 수리공사 몰드로가 설계하였으며, 부두나 배수로 등에서 볼 수 있는 돌을 쌓아 올려 만드는 축조법은 에도 시대의 기술을 보유한 아마쿠사 석공의 솜씨입니다. 미이케 항(1908년 개항)의 개항 전까지, 미이케 탄광에서 채취한 석탄의 일부는 미스미 서항을 통해 해외로 수출되고 있었습니다. 메이지 3대 축항 중에서 지금도 당시의 모습이 그대로 보존되어 있는 축항은 미스미 서항이 유일합니다. 2015년 7월에 '메이지 일본의 산업혁명 유산 제철·제강, 조선, 석탄 산업' 관련 세계 문화유산에 등재되었습니다.



제2 수직갱도 망루
第2竖坑櫓



다테코야구라 케이지
(엘리베이터 케이지)
竖坑櫓ケージ

三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡 (MAP/P25 B)

三池炭鉱万田坑は、明治時代の技術の粋を集めて作られた、日本で最大規模の炭鉱施設です。採れた石炭は専用鉄道で三池港(福岡県大牟田市)まで運ばれ、八幡製鐵所(福岡県北九州市)で原料として使われる等日本の産業振興を支えました。1900年代に最盛期を迎えた三池炭鉱は1997年3月に閉山しましたが、万田坑とその周辺には、当時の炭鉱技術を知ることができる竖坑櫓やその関連施設と専用鉄道敷跡が一体的に残っており、採炭から輸送までの石炭産業のシステムを理解することができます。2015年7月に「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。

三角西港 (MAP/P25 C)

三角西港は、「明治の三大築港」の1つで、港湾と都市が一体となった近代港湾都市です。1887年にオランダ人水理工師ムドルが設計し、埠頭や排水路などに見られる石積みは江戸時代以来の技術を持つ天草の石工によって造られました。三池港(1908年開港)ができるまで、三池炭鉱で採れた石炭の一部は三角西港から海外へ輸出されていました。明治の三大築港で今も当時の姿を完全にとどめているのは、三角西港だけです。2015年7月「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



부두
埠頭



구 미스미 해운 창고
旧三角海運倉庫



현지 가이드가 관광 포인트를 알기 쉽게 설명하며 안내해 드립니다!
문의처 : 아라오시 관광협회
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!
問い合わせ先: 荒尾市観光協会



(一社) 荒尾市観光協会
(HP)



현지 가이드가 관광 포인트를 알기 쉽게 설명하며 안내해 드립니다!
문의처 : 우키시 관광물산협회
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!
問い合わせ先: 宇城市観光物産協会



(一社) 宇城市観光物産協会
(FB)

아소 세계 문화유산 등재를 향하여

둘레 128km에 이르는 광대한 칼데라는 세계적으로도 유례가 드문 광경으로, 방문하는 사람들에게 놀라움을 선사합니다. 칼데라 분지에는 고대부터 살아 숨 쉬어 온 사람들의 삶과 함께 독자적인 문화가 형성되어 왔습니다. 야초 태우기, 채초, 방목을 통해 긴 세월 동안 유지해 온 초원은 후손들에게까지 이어져야 할 경관임과 동시에, 자연과 사람의 공생을 탐구하는 데 있어 주요한 문화적 재산이라고 할 수 있습니다.

阿蘇 ~世界文化遺産登録を目指して~

周囲の距離約128kmにも及ぶ広大なカルデラは世界的にも類稀なる光景で訪れる方を驚かせます。カルデラ床に古代より息づく人の営みは独自の文化を生み出してきました。野焼き、採草、放牧により長い年月をかけて維持されてきた草原は未来へと繋ぐべき景観であり、また自然と人の共生を考える上で主要な文化的財産といえるでしょう。



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供

아소의 문화적 경관

야초 태우기, 방목, 채초 등 사람들의 노력의 결실로 유지되어 온 광대한 초원은 인간과 자연의 공생 속에서 태어난 경관입니다.

아소 고가쿠

아소의 칼데라 안에 형성된 5개의 화구(火口丘) 네코다케, 다카다케, 나카다케, 에보시다케, 기시마다케의 통칭입니다. 북쪽 외륜산 위에 위치한 대관봉에서 보면 '네한조(와불)'로 보이는 것으로도 유명합니다.

阿蘇の文化的景観

野焼き、放牧、採草という人の営みによって維持される広大な草原は、人間と自然の共生によって生まれた景観です。

阿蘇五岳

阿蘇カルデラの中に並ぶ根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳の総称です。北側外輪山上に位置する大観峰から見ると「涅槃像(ねはんぞう)」に見えることでも知られています。

MAP/P25 ①

고메즈카 및 구사센리가하마

2개의 연못에 물을 가득 담은 오목한 지형의 초원과 동그스름하면서 아름다운 원뿔 모양의 화산으로 이루어진 명승지입니다. 아소산의 분화 활동에 의해 생긴 지형으로, 27만 년 전에 시작된 아소산 분화의 역사도 엿볼 수 있습니다.

米塚及び草千里ヶ浜

2つの池が水を湛える凹地状の草原と丸みのある美しい円錐状の火山からなる名勝地です。阿蘇山の噴火活動に伴ってきた地形で、27万年前に始まる阿蘇山噴火の歴史も見ることができます。

MAP/P25 ②

아소진자 신사

2000년 이상의 역사를 지닌 신사로서, 히고국 제일의 궁으로 숭배받아 왔습니다. 아소의 화산을 신체로 모시며, 화산 활동의 평안을 기리는 화구 진제는 현재 6월에 개최되고 있습니다.

阿蘇神社

2000年以上の歴史を有する神社で、肥後国一の宮として崇敬を集めてきました。阿蘇の火山を御神体とし、火山活動の平穩を願う火口鎮祭が現在は6月に行われています。

MAP/P25 ③

나카도리 고분군

논 안에 위치한 12개의 고분군입니다. 5~6세기에 걸쳐 축조된 것으로, 당시 아소를 다스린 '아소 국조' (아소노쿠니노미야쓰코) 일족의 고분이라고 전해집니다. 예부터 이 땅에서 사람들이 생활을 영위해 오고 번영했던 사실을 나타냅니다.

中通古墳群

水田の中に点在する12基の古墳群です。5~6世紀にかけて築造されたもので、当時阿蘇を治めた「阿蘇国造」(あそくのにのみやつこ)一族の古墳と言われています。古くからこの地に人の営みと繁栄があったことを表します。

MAP/P25 ④

분고 가이도

에도 시대 구마모토의 주요 도로 중 하나입니다. 구마모토 성의 아래쪽에서 오이타시의 쓰루사키까지 연결되며, 다이묘의 삼근 교대 등에도 이용되었습니다. 현재도 부분적으로 돌층계가 남아 있어서 에도 시대의 길을 걸으면서 체감할 수 있습니다.

豊後街道

江戸時代における熊本の本街道の1つです。熊本城下から大分市鶴崎までをつなぎ、大名の参勤交代等にも使われました。現在も部分的に石畳が残っており、江戸時代以来の道を歩いて体感できます。

MAP/P25 ⑤

기념품

お土産

구마 소주

구마모토현 남단에 위치한 구마 지역에서 16세기 전반에 시작되었다고 하는 소주 제조. 쌀과 히토요시·구마의 물만으로 만들어진 것을 구마 소주라고 합니다. 지금도 27곳의 양조장이 전통 제법과 맛을 지켜나가고 있습니다. 향기 좋고 깊은 맛이 특징입니다.

球磨焼酎

熊本県の南端の球磨地域で16世紀前半にはじまったといわれる焼酎づくり。お米と人吉・球磨の水だけで作られたものを球磨焼酎といいます。現在も27の蔵元が点在していて、伝統の製法と味を守り続けています。芳醇な香りと深いこくが特徴です。



상등품 생과자~히고 룯카

화과자 제조 1급 기능사의 자격을 가진 화과자 장인이 각각의 꽃의 특징을 살려 세부까지 공들이며 네리키리 제법으로 빚은 최상급의 생과자입니다. 네리키리란, 흰 앙금을 규히를 넣어서 만드는 전통적인 화과자 제법입니다.



上生菓子~肥後六花

和菓子づくり一級技能士の資格を持つ和菓子職人が、それぞれの花の特徴をつかみ、細部にまでこだわって練切で表現した最上の生菓子です。練切は、白こし餡に求肥を加えて練りあげて細工物を作る、伝統的な和菓子の技法。

구타미 부채

400년 이상의 역사를 가진 전통적인 부채로, 대나무로 된 부채살에 일본 종이를 붙이고 감물을 발라 만듭니다. 감물은 날감의 덜 자란 과실을 썬 즙을 말하며, 방수와 방충에 효과적이고 부채의 내구성을 높여줍니다. 오래 쓸수록 맛이 나는 대나무와 일본 종이의 색조는 애착심을 불러일으킵니다.



来民うちわ

400年以上の歴史がある伝統的なうちわで竹の骨組みに和紙を貼り、柿渋を塗って作ります。柿渋は渋柿の未熟な果実を搾汁したもので、防水や防虫の役目を果たし、うちわの耐久性を高めます。使い込むにつれ深みを増す竹と和紙の色合いに愛着が湧きます。



겨자 연근

병약하고 입이 짧았던 호소카와 다다 도시 번주를 염려하여 스이젠지의 선승 오소가 자양을 위해 고안한 것이 시초였다고 전해집니다. 튀김옷을 입혀 기름에 튀긴 연근의 아삭한 식감과 알싸하고 매운 겨자의 풍미가 입맛을 당기는 구마모토의 향토요리입니다.

からし蓮根

病弱で食が進まなかった藩主細川忠利を心配して、水前寺の和尚が滋養をつけてもらおうと考案したのが始まりと言われています。衣をつけて油で揚げた蓮根のシャキシャキとした食感と、ツーンと辛いからしの風味がクセになる熊本の郷土料理です。

관광 안내소

구마모토시를 중심으로 현내의 다양한 관광 정보를 제공하는 시설입니다. 관광 팸플릿 코너와 직원이 상주하는 관광 안내 창구가 설치되어 있습니다. 구마모토의 관광 스폿이나 추천 이벤트 정보, 숙박 정보의 제공은 물론, 시 전철과 버스의 1일 승차권도 판매하고 있어서 현지 밀착형 정보를 입수할 수 있습니다. 영어를 필두로 한 외국어도 대응이 가능하며, 4개국 언어(일, 영, 한, 중)로 된 팸플릿과 지도도 준비되어 있습니다.

観光案内所

熊本市を中心に県内の様々な観光情報を提供する施設です。観光パンフレットコーナーやスタッフが常駐する観光案内窓口が設備されていて、熊本の観光スポットやおすすめイベント情報、宿泊、市電やバスの1日乗車券の販売も行ってあり、地元に着した情報を手に入れることができます。英語をはじめとした外国語にも対応しており、4言語(日・英・韓・中)のパンフレットと地図を用意しています。



桜の馬場城彩苑 総合観光案内所 (MAP/P26 ⑩)
사쿠라노바바 조사이엔 종합 관광 안내소
TEL: 096-322-5060 Hours:9:00 to 17:30 Close:12/30~12/31



熊本駅総合観光案内所 (年中無休) (MAP/P26 ⑪)
구마모토 역 종합 관광 안내소(연중무휴)
TEL: 096-327-9500 Hours:9:00 to 17:30



©2010熊本県 くまモン

‘구마모토 프리 Wi-Fi’는 누구나 무료로 이용할 수 있는 공중 무선 LAN 서비스입니다.

「くまもとフリーWi-Fi」は、誰でも無料で利用できる公衆無線LANサービスです。

이용 방법 ‘구마모토 프리 Wi-Fi’는 아래의 순서대로 이용할 수 있습니다.

1. 스마트폰, 태블릿 등의 Wi-Fi 설정을 열고, 네트워크(SSID) 중에서 kumamoto-free-wifi를 선택
2. 브라우저 기동
3. 등록 화면에서 유저 등록을 하고 인터넷에 접속
처음 이용 시에는 유저 등록을 해야 합니다. 방식 별로 처음에 한해 등록이 필요합니다.
2회째부터는 Wi-Fi의 네트워크(SSID) 중에서 kumamoto-free-wifi를 선택하기만 하면 등록하지 않아도 이용할 수 있습니다.

利用方法 「くまもとフリーWi-Fi」は次の手順でご利用できます。

1. 스마트폰、タブレット等で Wi-Fi 設定を開き、ネットワーク(SSID)で kumamoto-free-wifi を選択
2. ブラウザを起動
3. 登録画面でユーザー登録をするとインターネットに接続
初めて利用するときにユーザー登録を行います。方式毎に初回のみ登録が必要です。
2回目以降はWi-Fiのネットワーク(SSID)でkumamoto-free-wifiを選択することで登録なしで利用できます。

구마모토 광역 MAP

熊本広域MAP



구마모토 시내 MAP

熊本市内MAP

